

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

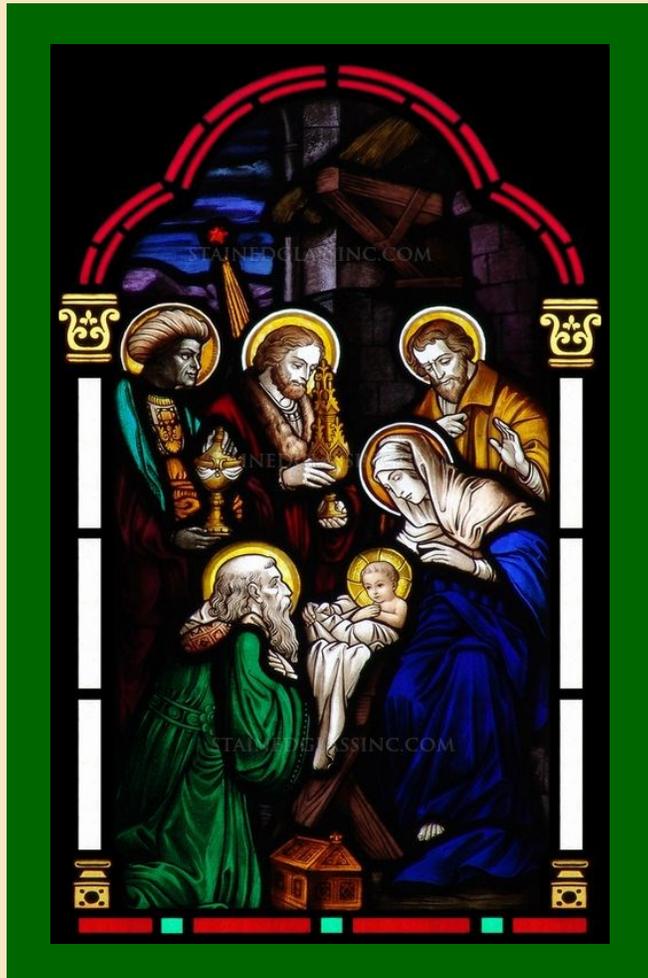
...”The salvation of souls, which must always be the supreme law in the Church, is to be kept before one’s eyes.” Code of Canon Law 1752

...” *Teniendo en cuenta la salvación de las almas, que debe ser siempre la ley suprema en la Iglesia.*” Código de Derecho Canónico 1752

---

Solemnity of the Epiphany  
*Solemnidad de la Epifanía*

January 7, 2024



# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## PARISH STAFF/PERSONAL PARROQUIAL:

Rev. Marcos J. Gonzalez, Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Martin Rodriguez, Associate Pastor.....	(626) 792-4183
Rev. Mr. Juan Gomez, Permanent Deacon.....	(626) 792-4183
Jae Kim, Principal.....	(626) 796-7697
Griselda Saucedo, Secretary/Bookkeeper.....	(626) 768-2458
Steven Ottományi, Music Director.....	(626) 765-3968
John Anderson, Director of Faith Formation.....	(626) 768-9376
Juana Turcios, Religious Education Receptionist .....	(626) 768-0676
Virginia Cortez, Bulletin Editor.....	(626) 768-2458
Javier Franco, Receptionist .....	(626) 792-4183
Lourdes Kreefft, Receptionist .....	(626) 792-4183
Ricardo Martinez, Receptionist .....	(626) 792-4183
Kevin Rios, Receptionist .....	(626) 792-4183
Matias Toro, Receptionist .....	(626) 792-4183

## PASTORAL CENTER:

Phone (626) 792-4183  
140 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103  
Office Hours: Monday through Friday: 8:30 a.m. to 8:00 p.m.  
Saturdays: 8:30 a.m. to 6:30 p.m. • Sundays: 7:30 a.m. to 6:30 p.m.

## ST. ANDREW PARISH SCHOOL:

Phone (626) 796-7697  
42 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103  
Office Hours: Monday through Thursday: 7:40 a.m. to 3:30 p.m.  
Friday 7:40 a.m. - 12:30 p.m.  
www.saspasadena.com

## MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS:

*In English*  
Saturday Vigil: 5:00 p.m.  
Sundays: 8:00 a.m., 9:30 a.m., 12:30 p.m. and 5:00 p.m.  
Monday-Saturday: 8:15 a.m.  
*En Español*  
Domingos: 6:30 a.m., 11:00 a.m., and 2:00 p.m.  
Lunes-Viernes: 6:30 p.m.

## CONFESSIONS / CONFESIONES:

Tuesday / Martes: 7:00 p.m. & Saturdays / Sábados: 4:00 p.m. & 7:00 p.m.

## BAPTISMS / BAUTISMOS:

Baptism should normally take place within the first few weeks after the birth of the child. Arrangements should be made in the latter stages of the pregnancy so that the child can be baptized soon after birth. Applications are available at the Pastoral Center.

*El bautismo normalmente debe tomar lugar entre las primeras semanas después del nacimiento de un niño. Los arreglos se deben de hacer durante las últimas etapas del embarazo para que el niño se pueda bautizar poco después de nacer. Las aplicaciones están disponibles en el Centro Pastoral.*

## WEDDINGS / BODAS:

Please call the parish office preferably one year, but at least 6 months prior to proposed date of marriage.

*Favor de llamar a la oficina parroquial preferiblemente un año, pero por lo menos 6 meses antes de la fecha deseada.*

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES / SANTOS Y OBSERVANCIAS ESPECIALES:

**Sunday / Domingo:** The Epiphany of the Lord / La Epifanía del Señor  
**Monday / Lunes:** The Baptism of the Lord / El Bautismo del Señor  
**Saturday / Sábado:** St. Hilary / San Hilario

## PLEASE PRAY FOR THE FAITHFUL DEPARTED / POR FAVOR ORAR POR LOS FIELES DIFUNTOS:

Anicepo Lindo  
Jason Placeres  
Edilberto Rios Padilla  
Phyllis Jo Stewart

## PLEASE PRAY FOR THE INTENTIONS OF / POR FAVOR ORAR POR LAS INTENCIONES DE:

Malvin Blompo  
Familia Bugarin  
Juan y Maria Bugarin  
Maritza Larios  
Cleotilde Larios Corona  
Familia Limon  
Vanesssa Limon  
Rachel De Rougement

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## DID YOU KNOW?

### Engage with your adolescents and provide healthy guidance

During adolescence, young people require more parental engagement – rather than less. This is a time when they begin to experience the many facets of their personality and to test their parents as well as themselves. During this time, adolescents will try to do what is forbidden because it can be exciting to break the rules. Though our adolescents may push us away or disregard our rules and suggestions, they need our guidance—during this time more than ever. For more information, read the VIRTUS® article “Be aware of your adolescent’s peers and activities” at [lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/).



## WEEKLY OFFERING / OFRENDA SEMANAL:

December 23rd and December 24th 2023: \$18,874

December 30th and December 31st 2023: \$20,544

Last Year / Hace un año: \$15,935

Two Years Ago / Hace dos años: \$25,505

Thank you all for your generosity! ¡Gracias a todos por sus contribuciones!

## ST. VINCENT DE PAUL:

### Epiphany of the Lord:

Today we celebrate the feast of the Epiphany, where the Magi find the newborn king and offer him gifts of gold, frankincense and myrrh.

In the spirit of the Magi, please put your gift in the St. Vincent de Paul Poor Box so that comfort and peace can once again be given to a newborn child.



## St. Andrew School

### Support our Students Campaign

St. Andrew School extends its heartfelt gratitude to all our Parishioners! Your unwavering support is a true blessing to us. The Support our Students Campaign plays a vital role in sustaining our school by bridging the financial gap between tuition fees and the ACTUAL cost of education. Additionally, it offers valuable assistance to our academic, extra-curricular, and scholarship programs for students with financial needs.

This year, our aim is to raise \$150,000. We're immensely grateful for the faithful support we receive from our dedicated parents, staff, faculty, and esteemed school board members.

We warmly invite you to join in supporting this important cause for our children. Please scan the QR code for more information and donation opportunities. Furthermore, checks may be made directly to St. Andrew Catholic School at 42 Chestnut Street, Pasadena, CA 91103. All donations are tax deductible.

If you would like to tour the school to learn more about these programs, please call 626.796.7697 or email [info@saspasadena.com](mailto:info@saspasadena.com) to schedule an appointment.



ST. ANDREW CHURCH  OLD PASADENA



**KONTRAPUNKTUS**  
PRESENTS  
**THE  
LONDONERS**  
AN ENGLISH BAROQUE SALUTE  
ABEL - AVISON - BOYCE  
HANDEL - PURCELL

CONCERTMASTER & CO-ARTISTIC DIRECTOR  
HANNAH WHITE

CO-ARTISTIC DIRECTOR  
OSHEEN MANUKYAN

ACCLAIMED FLUTIST  
KHOI DINH

JANUARY 13-14TH  
&  
JANUARY 19TH - 21ST, 2024

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## *From the Pastor's Desk*

**SOLEMNITY OF THE EPIPHANY** – Today we celebrate this beautiful feast of the “Three Kings” in which Our Lord is manifested as the Savior of all mankind. All nations are called to adore the Lord. This feast reminds us of the universality of God’s love for all of us. A little “quirk” in the liturgical calendar this year means that, not only was the Advent season the shortest possible, so is the Christmas season abbreviated. As a result, the feast of the Baptism of the Lord, which is usually on a Sunday, this year is celebrated on Monday, January 8th (tomorrow), which brings the Christmas season to a close.

**THANK YOU!** – With Christmas this year falling on a Monday, things were a bit more challenging than usual for our liturgical ministers and our altar decorations group. But everyone worked together to make it all happen. The church still looks beautiful this week after Christmas since we are still in the Christmas season until tomorrow's feast of the Baptism of the Lord. While the rest of the world put away their Christmas decorations on the “first day of Christmas,” we do not. We continue to celebrate Christmas throughout these beautiful days of the season.

**PLAN FOR THE FUTURE!** – One of the chief sources of funding for major projects in most parishes comes from bequests which are left to it by faithful parishioners. In every parish I’ve been assigned, almost annually a large financial contribution is received from someone who has remembered the parish in their Last Will and Testament. It is usually not the full amount of the estate (although at times it is) but it is at least a portion. It is also common to name a parish as the beneficiary in a life insurance policy.

These types of bequests are vital to the long-term running of the parish as they are the means by which large construction and maintenance projects are funded. I encourage you to prayerfully consider the possibility of remembering the parish in your Will and/or naming it as the beneficiary of a life insurance policy. This is a great way of ensuring that your legacy continues long into the future as the parish serves the many other generations. May God reward you for your generosity.

Two years ago our parish was blessed to be the recipient of two of these bequests and the funds have been deposited in a new Endowment Trust with the Catholic Community Foundation. This is a new way of ensuring your legacy for the future of our parish. For more information, please contact me at [FrGonzalez@aol.com](mailto:FrGonzalez@aol.com)

Sincerely in Christ and St. Andrew,

Father Gonzalez

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## FROM THE MUSIC DIRECTOR

### Solemnity of the Epiphany

January 7, 2024

#### Introit

*Ecce advenit dominator Dominus: et regnum in manu eius, et potestas, et imperium.*

*Ps. Deus, iudicium tuum regida: et iustitiam tuam filio regis.*

*Behold, the Lord, your Ruler, has come: and the Kingdom is in his hand, and the power, and the dominion.*

*Psalm verse: Give to the king thy Judgment, O God: and to the king's Son, thy justice.*

#### MUSIC AT SAINT ANDREW

I am delighted to welcome Dr. Janet Harms, Organist-in-Residence at Saint Andrew Church, to the Saint Andrew Music Department!

Born to parents of Swedish descent, Dr. Janet Berggren Harms was raised on the east coast and began early piano study at the age of five. At the age of thirteen she won a competition sponsored by the Jersey City Philharmonic for study at the Juilliard Preparatory Division in NY where she studied for five years. At this same time, she also held her first organ position at the Swedish Methodist Church in Kearny, NJ where her father was pastor.

Janet went on to earn a degree in sacred music (organ and piano) and a master of music from the American Conservatory in Chicago. Returning to academic posts in higher education in New York, she then earned an Ed.D. (doctorate in Education with organ emphasis) from Columbia University with a dissertation on Gregorian Chant in the organ music of Jean Langlais.

Dr. Harms spent many years traveling to organ concert tours in Europe performing in Germany, Sweden, Austria, Italy, Norway, Finland and later Australia. Across the United States she has also held several prominent church positions, among them the Crystal Cathedral (now Christ Cathedral) in Garden Grove and several Episcopal parishes as well as Church of the Covenant in Erie, PA.

As of January 1, 2024, Dr. Harms has been appointed as Organist-in-Residence at Saint Andrew Church. She is very excited to join the music ministry staff here! She will begin playing for Sunday Masses at 9:30, accompanying the children's choirs, and 11:30 beginning January 7, 2024.

Please join me in giving Dr. Harms a warm welcome to Saint Andrew's Music Ministry!

#### MUSIC IN THE LITURGY

The Epiphany of the Lord, the third highest-ranked feast day of the entire liturgical year, is often not given the care of celebration it calls for. In the visitation of the shepherds commemorated on the feast of the Nativity (Christmas), we see the manifestation of the Incarnate Word to God's chosen people, the Jews. This feast day marks the epiphany, or manifestation, of the Incarnate Word to the gentiles—that is, to the nations.

It is not without good reason, then, that the first reading tells us: “rise up in splendor, Jerusalem! Your light has come, the glory of the Lord shines upon you,” for it is true: now God-with-us is made manifest to the Jews. We join our voices with the psalmist to proclaim in the responsorial psalm, “Lord, every nation on earth will adore you.”

And in the Gospel reading, we read of the gentiles who came at the guidance of a star to adore the Lord. These were the magi, members of the Persian priestly caste of the Zoroastrian religion. Their gifts numbered three, in fulfilment of the prophecy of Isaiah 60 (second reading):

“Caravans of camels shall fill you, dromedaries from Midian and Ephah; all from Sheba shall come bearing gold and frankincense, and proclaiming the praises of the LORD.

The three gifts, gold, frankincense, and myrrh, are prophecies, in themselves, that foretell Jesus's earthly life: gold is for a king—here, for the King of kings—while frankincense is what is offered to a deity; and myrrh, a resin of the myrrh tree (which is related to the tree from which frankincense is obtained) produces a bitter, acrid smoke when burnt, and is linked with funerary customs throughout the near east; this “bitter perfume” foretells Jesus's death on the cross. Once again, as in the Infancy Narrative, the birth of Christ is linked intimately with his Passion, Death, and Resurrection.

This is the reason we sing the full, traditional version of the hymn *What Child Is this?* In all modern hymnals, even hymnals that purport to be “traditional,” this hymn is truncated and we are left with a refrain at the end of every verse: “This, this is Christ the King whom shepherds guard and angels sing. Haste, haste to bring him laud, the Babe, the Son of Mary.” In reality, this is merely the second half of the strophe. The usually-suppressed second half of strophe 2 reads, “Nails, spear shall pierce him through; the Cross be borne for me, for you. Hail! Hail the Word-Made-Flesh, the Babe, the Son of Mary.”

In the same way, in the pre-Vatican II liturgy, the Epiphany celebrated three manifestations: that of Christ to the gentiles in the visit of the Magi; that of his manifestation to the whole world as the Son of God in his baptism at the Jordan; and the manifestation of his power over nature in the Wedding at Cana, changing water into wine at the behest of the Blessed Virgin. It is for this reason that the recessional hymn today—so rich in theology and well worth staying to sing or listen to—speaks of all of these things, for all of them speak to the manifestation—the meaning of “epiphany”—of God-with-us, Emmanuel. Amen! *Maran atha.* The Lord has come!

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## *Desde el Escritorio del Párroco*

**SOLEMNIDAD DE LA EPIFANÍA** – Hoy celebramos esta hermosa fiesta de los “Reyes Magos” en la que Nuestro Señor se manifiesta como el Salvador de toda la humanidad. Todas las naciones están llamadas a adorar al Señor. Esta fiesta nos recuerda la universalidad del amor de Dios por todos nosotros. Una pequeña "peculiaridad" en el calendario litúrgico de este año significa que, no sólo el tiempo de Adviento fue el más corto posible, sino que también el tiempo de Navidad es abreviado. Como resultado, la fiesta del Bautismo del Señor, que suele ser el domingo, este año se celebra el lunes 8 de enero (mañana), con lo que cierra la temporada navideña.

**¡GRACIAS!** – Como este año la Navidad cayó en lunes, las cosas fueron un poco más desafiantes de lo habitual para nuestros ministros litúrgicos y nuestro grupo de decoración del altar. Pero todos trabajaron juntos para que todo sucediera. La iglesia todavía luce hermosa esta semana después de Navidad ya que todavía estamos en la temporada navideña hasta la fiesta del Bautismo del Señor de mañana. Mientras que el resto del mundo guarda sus adornos navideños el "primer día de Navidad", nosotros no lo hacemos. Seguimos celebrando la Navidad durante estos hermosos días de la temporada.

**¡PLAN PARA EL FUTURO!** – Una de las principales fuentes de financiación para proyectos importantes en la mayoría de las parroquias proviene de los legados que les dejan los feligreses fieles. En cada parroquia que me han asignado, casi anualmente se recibe una gran contribución financiera de alguien que ha recordado la parroquia en su última voluntad y testamento. Por lo general, no es el monto total del patrimonio (aunque a veces lo es), pero es al menos una parte. También es común nombrar a una parroquia como beneficiaria de una póliza de seguro de vida. Este tipo de legados son vitales para el funcionamiento a largo plazo de la parroquia, ya que son el medio por el cual se financian grandes proyectos de construcción y mantenimiento. Les animo a que consideren en oración la posibilidad de recordar la parroquia en su testamento y/o nombrarla como beneficiaria de una póliza de seguro de vida. Esta es una excelente manera de garantizar que su legado continúe en el futuro mientras la parroquia sirve a muchas otras generaciones. Que Dios le recompense por su generosidad.

Hace dos años, nuestra parroquia tuvo la suerte de recibir dos de estos legados y los fondos se depositaron en un nuevo Fondo de Dotación con la Catholic Community Foundation. Esta es una nueva forma de asegurar su legado para el futuro de nuestra parroquia. Para obtener más información, póngase en contacto conmigo en [FrGonzalez@aol.com](mailto:FrGonzalez@aol.com)

En Cristo y San Andrés,

Padre González

# ST. ANDREW CHURCH OLD PASADENA

## DEL DIRECTOR DE MUSICA

Solemnidad de la Epifanía

7 de enero de 2024

### Introito

*Ecce advenit dominator Dominus: et regnum in manu eius, et potestas, et imperium.*

Ps. Deus, iudicium tuum regida: et iustitiam tuam filio regis.

*He aquí, el Señor, vuestro Gobernante, ha venido: y en su mano está el Reino, el poder y el dominio.*

Versículo del Salmo: *Da al rey tu juicio, oh Dios, y al Hijo del rey, tu justicia.*

### MÚSICA EN SAN ANDRÉS

¡Estoy encantado de darle la bienvenida al Departamento de Música de San Andrés a la Dra. Janet Harms, organista residente de la iglesia de San Andrés!

Nacida de padres de ascendencia sueca, la Dra. Janet Berggren Harms se crió en la costa este y comenzó a estudiar piano a la edad de cinco años. A la edad de trece años ganó un concurso patrocinado por la Filarmónica de la ciudad de Jersey para estudiar en la División Preparatoria Juilliard en Nueva York, donde estudió durante cinco años. Al mismo tiempo, también ocupó su primer puesto de órgano en la Iglesia Metodista Sueca en Kearny, Nueva Jersey, donde su padre era Párroco.

Janet obtuvo una licenciatura en música sacra (órgano y piano) y una maestría en música del Conservatorio Americano de Chicago. Al regresar a puestos académicos en educación superior en Nueva York, obtuvo un Doctorado en Educación (doctorado en Educación con énfasis en órgano) de la Universidad de Columbia con una disertación sobre el canto gregoriano en la música de órgano de Jean Langlais.

El Dr. Harms pasó muchos años realizando giras de conciertos de órgano en Europa actuando en Alemania, Suecia, Austria, Italia, Noruega, Finlandia y más tarde Australia. En todo Estados Unidos también ha ocupado varios cargos destacados en la iglesia, entre ellos la Catedral de Cristal (ahora Catedral de Cristo) en Garden Grove y varias parroquias episcopales, así como la Iglesia del Pacto en Erie, PA.

A partir del 1 de enero de 2024, el Dr. Harms ha sido nombrado organista residente en la iglesia de San Andrés. ¡Está muy emocionada de unirse al personal del ministerio de música aquí! Comenzará a tocar en las Misas dominicales a las 9:30, acompañando a los coros de niños, y a las 11:30 a partir del 7 de enero de 2024.

¡Únase a mí para darle al Dr. Harms una cálida bienvenida al Ministerio de Música de San Andrés!

### MÚSICA EN LA LITURGIA

La Epifanía del Señor, la tercera fiesta más importante de todo el año litúrgico, a menudo no recibe el cuidado de celebración que requiere. En la visita de los pastores conmemorada en la fiesta de la Natividad (Navidad), vemos la manifestación del Verbo Encarnado al pueblo elegido de Dios, los judíos. Este día festivo marca la epifanía o manifestación del Verbo Encarnado a los gentiles, es decir, a las naciones.

No en vano, entonces, la primera lectura nos dice: “¡Levántate esplendorosa, Jerusalén! Ha llegado vuestra luz, la gloria del Señor brilla sobre vosotros”, porque es verdad: ahora Dios-con-nosotros se manifiesta a los judíos. Unimos nuestras voces a las del salmista para proclamar en el salmo responsorial: “Señor, todas las naciones de la tierra te adorarán”.

Y en la lectura del Evangelio leemos sobre los gentiles que vinieron guiados por una estrella para adorar al Señor. Estos eran los magos, miembros de la casta sacerdotal persa de la religión zoroástrica. Sus regalos fueron tres, en cumplimiento de la profecía de Isaías 60 (segunda lectura):

“Te llenarán caravanas de camellos, dromedarios de Madián y de Efé; todos los de Sabá vendrán trayendo oro e incienso, y proclamando las alabanzas del Señor.

Los tres regalos, oro, incienso y mirra, son profecías, en sí mismas, que predicen la vida terrenal de Jesús: el oro es para un rey (aquí, para el Rey de reyes), mientras que el incienso es lo que se ofrece a una deidad; y la mirra, una resina del árbol de la mirra (que está relacionado con el árbol del que se obtiene el incienso) produce un humo amargo y acre cuando se quema, y está relacionada con las costumbres funerarias en todo el cercano Oriente; este “perfume amargo” predice la muerte de Jesús en la cruz. Una vez más, como en la Narrativa de la Infancia, el nacimiento de Cristo está íntimamente ligado a su Pasión, Muerte y Resurrección.

Del mismo modo, en la liturgia anterior al Vaticano II, la Epifanía celebraba tres manifestaciones: la de Cristo a los gentiles en la visita de los Magos; el de su manifestación al mundo entero como Hijo de Dios en su bautismo en el Jordán; y la manifestación de su poder sobre la naturaleza en las Bodas de Caná, transformando el agua en vino a instancias de la Santísima Virgen. Es por esta razón que el himno de la recesión de hoy, tan rico en teología y que vale la pena quedarse para cantarlo o escucharlo, habla de todas estas cosas, porque todas ellas hablan de la manifestación (el significado de “epifanía”) de Dios. -con-nosotros, Emmanuel. ¡Amén! *Maran atha.* ¡El Señor ha venido!